

**Appareil d'entraînement
Personnel EMG
U-Control^{MC}**

Manuel d'instructions

Thought Technology Ltée



0413

Fabricant: Thought Technology Ltée
8205 Montreal/ Toronto Blvd. Suite 223
Montreal West, Quebec, Canada
H4X 1N1

Nom du produit: Système U-Control
Numéro du produit: T8800, T8825, T8875
Nom de l'appareil : Unité de rééducation musculaire pour
l'incontinence U-Control

Numéro de l'appareil: SA8800, SA8825, SA8875,
EMERGO EUROPE
Molenstraat 15
2513 BH, La Haye
Pays-Bas
Tel: +31.70.345.8570
Fax: +31.70.346.7299





- Équipement de type BF
- Équipement à alimentation interne
- Fonctionnement continu



- Lire le manuel d'instructions

AVERTISSEMENT

- Danger d'explosion : Ne pas utiliser en présence d'un mélange d'anesthésique inflammable et d'air, d'oxygène ou d'oxyde nitreux.
- Ne pas immerger dans l'eau

MISE EN GARDE

- Les capteurs endommagés par les décharges électrostatiques ne sont pas couverts par la garantie. Pour éviter ces dommages, veuillez utiliser un tapis ou un vaporisateur antistatiques dans l'espace de travail. Un humidificateur permet également de réduire les nuisances créées par l'électricité statique en rendant l'air ambiant moins chaud et sec.
- Ne pas appliquer d'enduit gélifié ou autre gel conducteur directement sur les capteurs. Toujours placer les électrodes entre la peau du client et les capteurs.
- Ne pas actionner les capteurs actifs dans un rayon de 3 m (10 pi) d'un téléphone cellulaire, d'un émetteur radioélectrique ou de toute autre source produisant des interférences radio puissantes tels que des machines à souder à l'arc, de l'équipement de traitement thermique radio, des machines de radiographie ou tout autre équipement produisant des étincelles électriques.

ATTENTION

- Afin de garder la garantie valide, alignez délicatement le point de guidage blanc de la douille du capteur avec la fente d'entrée du capteur pour éviter que la broche ne se brise.

- Retirez les électrodes des capteurs immédiatement après l'usage.
- Mettre du gel conducteur seulement sur les électrodes, jamais sur les boutons du capteur. Ne jamais poser le capteur sur la peau sans les électrodes.
- Pour de meilleurs résultats, conserver une courte distance entre l'appareil et la sonde en repliant le câble et en le maintenant lié par un élastique ou un petit cordon. Maintenir l'appareil près du corps, au niveau de la hanche.
- Toujours utiliser des électrodes entre le sujet et le capteur.
- Ne pas brancher de capteurs provenant de d'autres appareils directement dans les prises. Ne brancher que les raccords de câble des capteurs actifs Thought Technology. Les électrodes et les capteurs doivent être branchés directement ou avec un adaptateur.

IMPORTANT

- En vertu de la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu que sous ordonnance d'un médecin ou d'un praticien autorisé.
- L'appareil est complètement protégé du courant électrique (110 ou 220 VAC) puisqu'il est alimenté par des piles et que les câbles de connexion qui le relient à l'ordinateur sont en fibre optique. Néanmoins, le FDA et de nombreux établissements hospitaliers exigent que les ordinateurs, les imprimantes et tout autre équipement utilisé conjointement avec des appareils médicaux soient isolés en conformité avec les normes de sécurité médicales (UL ou CSA).
- Les champs électromagnétiques de rayonnement à fréquence radioélectrique peuvent causer une dégradation des performances du capteur d'EMG du MyoScan-Pro. Dans le pire scénario, une force de radiofréquence de 22 $\mu\text{V}/\text{m}$ peut indiquer une marge supérieure de 1 μV dans la lecture de signaux du capteur d'EMG du MyoScan-Pro. Veuillez noter qu'un muscle complètement détendu devrait afficher environ 1 à 3 μV .

- Après l'utilisation, la sonde rectale, la sonde vaginale ou le câble de rallonge peuvent présenter un risque de contamination biologique. Manipulez-les et le cas échéant, jetez-les selon les règles généralement dictées dans le milieu médical ou selon les lois et règlements locaux.
- Retirez les piles lorsque l'appareil n'est pas utilisé pour une période prolongée. Ne jetez les piles que selon les conditions dictées par les autorités locales.

CONTRE-INDICATIONS

- Ne peut servir à des fins de diagnostic.
- Grossesse
- Patients avec handicap ou une capacité mentale ou physique limitée
- Infections de la vessie ou vaginale
- Menstruation

UTILISATIONS PRÉVUES

- Incontinence urinaire d'effort, impériosités mictionnelles et incontinence mixte
- Incontinence fécale
- Ré-éducation musculaire

EFFETS SECONDAIRES

- Il n'existe aucun effet secondaire nocif connu lié à l'utilisation du biofeedback par l'EMG pour l'incontinence.

NOTE

- Le fabricant fournira sur simple demande, les diagrammes électriques, la liste des pièces détachées et leur description ou toute autre information nécessaire à la réparation du produit par un personnel qualifié.

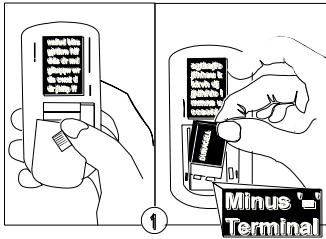
Table des Matières

Instructions simplifiées d'utilisation.....	7
Instructions détaillées	9
X3 : Valeurs de seuil en microvolts	13
Utilisation des sondes.....	14
Entretien et Stockage.....	16
Spécifications	17
Équipement et accessoires de biofeedback.....	18
Garantie limitée.....	19
Formulaire de retour	21

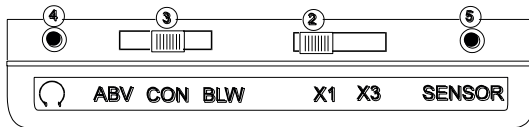
Instructions simplifiées d'utilisation

Précautions médicales:

Il est recommandé qu'un thérapeute (médecin, kinésithérapeute) effectue une évaluation urologique ou proctologique et/ou gynécologique avant d'utiliser les appareils. Cette évaluation permettra de savoir si le feedback avec l'EMG est recommandée ou non.

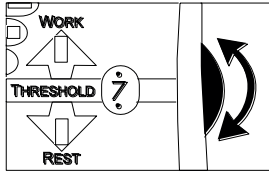


- 1) Insérez la batterie 9 Volts dans le compartiment (Voir page 9, pour les instructions détaillées)
- 2) À l'aide du commutateur, choisissez entre l'échelle de sensibilité : X1 pour l'incontinence ou X3 pour les groupes musculaires plus importants.



- 3) Sélectionnez le mode continu (CON) à l'aide du commutateur à moins que spécifié autrement par votre thérapeute.
- 4) Branchez la prise de l'écouteur dans la prise (4) si désiré.
- 5) Ne branchez que les sondes de rééducation vaginales ou rectales de Thought Technology.
- 6) Insérer la main dans la courroie.

- 7) Votre sonde devrait être nettoyée avant la première utilisation. Veuillez suivre les instructions incluses avec la sonde.



- 1) Réglez le seuil jusqu'à la valeur désirée en tournant la molette.

- 2) Mettez l'unité en marche en tournant la molette on/vol, dans le sens des aiguilles d'une montre.



Suivez les instructions de traitement proposées par votre thérapeute.

IMPORTANT: Si une irritation apparaît ou si l'utilisation est inconfortable, arrêter le traitement et consulter votre thérapeute.

- 3) Après utilisation:

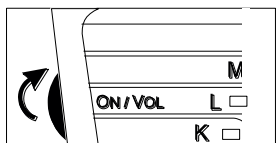
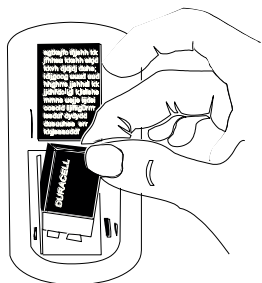
- Éteignez l'appareil.
- Débranchez la sonde.
- Nettoyez la sonde vaginale ou anale en la passant sous l'eau chaude savonneuse (ou suivez les instructions accompagnant les sondes).
- Rangez l'appareil et les sondes dans le sac prévu à cet effet.

Note: Si vous n'avez reçu aucune instruction concernant la valeur du seuil que vous devez utiliser, veuillez SVP contacter votre spécialiste traitant pour qu'il vous en avise.

Instructions détaillées

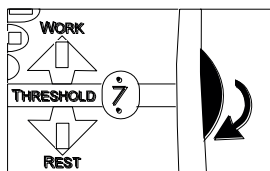
Installation de la batterie

Enlevez le capot du compartiment de batterie en appuyant sur la flèche et faites glisser le capot vers le bas. Insérez une batterie rechargeable NiCad 9 Volts ou une pile alcaline. Respectez les polarités + et – de la batterie. Remplacez le capot. Les batteries très bon marché ne sont pas recommandées en raison de leur courte durée de vie. *Si les LEDs ne s'allument pas, remplacez la batterie.*



Ajustement du volume et mise en marche de l'appareil

Tourner la molette on / vol dans le sens des aiguilles d'une montre pour mettre en l'appareil marche. La hauteur du son peut être augmentée en continuant à tourner cette molette. En tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la hauteur sonore baisse jusqu'à ce que l'appareil s'éteigne. Veuillez utiliser les écouteurs pour plus d'intimité. Note : Si l'unité ne fonctionne pas, assurez-vous que la batterie soit branchée à la bonne borne.

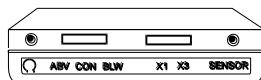


Choix de la valeur de seuil

La valeur de seuil est réglable en tournant la molette. La valeur apparaîtra dans la petite fenêtre. Dès que la borne lumineuse à

côté du mot « seuil » s'illuminera, ceci indiquera la valeur seuil de référence.

Les contrôles du panneau



SON

Le U-Control permet à l'utilisateur d'activer ou non le son.

Les trois choix proposés sont les suivants:

Mode ABV - Le son est activé lorsque les LEDs de H à N sont activées, c'est-à-dire au-dessus du seuil.



Mode CON - Le son est continuellement activé et la fréquence des signaux sonores est proportionnelle à l'activité musculaire.



Mode BLW - Le son est activé lorsque les LEDs de A à G sont activées, c'est-à-dire au-dessous du seuil.

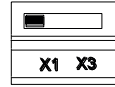


Échelle de sensibilité

Le U-Control offre la possibilité de sélectionner 2 choix de sensibilité. L'échelle de référence correspond aux lettres de A à N sur l'appareil soit :

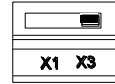
Sensibilité X₁ : 0.2 à 37.5 microvolts

Approprié pour les muscles du plancher pelvien.



Sensibilité X₃ : 0.6 à 11.5 microvolts

Idéal pour les grands groupes musculaires.



Voir les tableaux des pages 12 et 13 pour la correspondance des lettres de A à N en microvolts pour les différents seuils.

Sélecteur 5 / 10 secondes Travail / Repos

Localisé au-dessous du capot de la batterie, ce sélecteur permet de régler des cycles de travail et de repos de 5 à 10 secondes. Lorsque vous sélectionnez 5 secondes, la flèche « REPOS » s'illuminera pendant 5 secondes puis la flèche « TRAVAIL » s'illuminera pendant 5 secondes. Le travail / repos sera de 10 secondes si le sélecteur est placé sur 10 secondes.



Courroie

Utilisez la courroie afin de positionner le U-Control près du corps, pour éviter qu'il tombe et afin de minimiser les interférences électriques extérieures.

X1 : Valeurs de seuil en microvolts

N	2.5	7.5	12.5	17.5	22.5	27.5	37.5
M	2.2	6.6	11.0	15.4	19.8	24.2	33.0
L	1.9	5.7	9.5	13.3	17.1	20.9	28.5
K	1.7	5.1	8.5	11.9	15.3	18.7	25.5
J	1.5	4.5	7.5	10.5	13.5	16.5	22.5
I	1.3	3.9	6.5	9.1	12.9	14.3	19.5
H	1.1	3.3	4.4	7.7	9.9	12.1	16.5
	Seuil						
	1.0	3.0	5.0	7.0	9.0	11.0	15.0
G	0.8	2.4	4.0	5.6	7.2	8.8	12.0
F	0.7	2.1	3.5	4.9	6.3	7.7	10.5
E	0.6	1.8	3.0	4.2	5.4	6.6	9.0
D	0.5	1.5	2.5	3.5	4.5	5.5	6.5
C	0.4	1.2	2.0	2.8	3.6	4.4	6.0
B	0.3	0.9	1.5	2.1	2.7	3.3	4.5
A	0.2	0.6	1.0	1.4	1.8	2.2	3.0

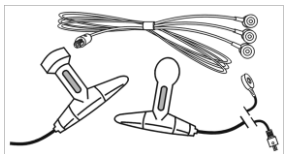
X3 : Valeurs de seuil en microvolts

N	7.5	22.5	37.5	52.5	67.5	82.5	112.5
M	6.6	19.8	33.0	46.3	59.4	72.6	99.0
L	5.7	17.1	28.5	39.9	51.3	62.7	85.5
K	5.1	15.3	25.5	35.7	45.9	56.1	76.5
J	4.5	13.5	22.5	31.5	40.5	49.5	67.5
I	3.9	11.7	19.5	27.3	35.1	42.9	58.5
H	3.3	9.9	16.5	23.1	28.1	36.3	49.5

Seuil

	3.0	9.0	15.0	21.0	27.0	33.0	45.0
G	2.4	7.2	12.0	16.8	21.6	26.4	36.0
F	2.1	6.3	10.5	14.7	18.9	23.1	31.5
E	1.8	5.4	9.0	12.6	16.2	19.8	27.0
D	1.5	4.5	7.5	10.5	13.5	16.5	22.5
C	1.2	3.6	6.0	8.4	10.8	13.2	18.0
B	0.9	2.7	4.5	6.3	8.1	10.8	13.5
A	0.6	1.8	3.0	4.2	5.4	6.6	9.0

Utilisation des sondes



Le l'appareil d'entraînement personnel est conçu et approuvé pour être utilisé avec les accessoires de Thought Technology suivants: Sonde vaginale N° T6050, Sonde anale N° T6051, Extension de câble N° T8820.

L'utilisation d'accessoires non approuvés, provenant d'autres fabricants peut s'avérer dangereuse. Ne pas modifier les différents accessoires pour ne pas affecter la sécurité et pour ne pas modifier les conditions de garanties.



Gardez le câble en boucles serrées

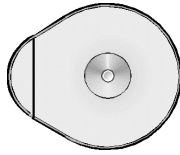
Pour de meilleurs résultats, conserver une courte distance entre l'appareil et la sonde en repliant le câble et en le maintenant lié (par un élastique ou un petit cordon) tel qu'indiqué sur le schéma. Maintenir l'appareil au niveau de la hanche.

Voir le mode d'emploi détaillé fourni avec votre sonde.

IMPORTANT: Si l'utilisation est inconfortable ou provoque des irritations, consultez votre thérapeute immédiatement.

Électrodes Uni-Gel

Ces électrodes de références individuelles (T3425 – (100) s'adaptent directement aux câbles d'extension aux références des sondes anales et vaginales. Pour de meilleurs résultats, nettoyer la peau à l'aide d'un chiffon humide avant d'appliquer les électrodes.



Écouteurs

Pour utiliser les écouteurs, branchez-les dans la prise située sur le côté supérieur du boîtier de l'appareil U-Control. Ceci créera plus d'intimité car le son ne pourra être entendu que dans les écouteurs.

Entretien et Stockage

Le U-Control est fragile, et il doit être manipulé avec soin. Ne débranchez pas les sondes en tirant brusquement sur les câbles. Après l'utilisation, nettoyez l'appareil avec un chiffon humide. Utilisez un coton humide pour enlever le gel de l'intérieur des connecteurs d'électrodes. Par commodité de stockage et de transport, placez l'appareil dans le sac de rangement prévu à cet effet.

Attention: L'électricité statique peut endommager l'appareil et les accessoires.

Après utilisation, les sondes et/ou les électrodes, ainsi que les extensions de câble peuvent constituer un risque biologique. Manipulez et les jetez-les selon les lois et normes applicables de votre région.

Spécifications

Impédance d'entrée	1,000,000 MOhms
Précision	5% and 0.3 μ V
Sensibilité de mesure	<0.1 microvolts RMS
Bande de fréquence	90-300 Hz.
Artéfact	CMRR à 60 Hz >180 dB CMRR > 90-300 Hz >140 dB
Intervalle	0.2 - 37.5 microvolts (X1); 0.6 - 112.5 microvolts (X3).
Échelle de luminosité	Diode jaune la plus haute, correspond à 2.5 fois la valeur du seuil. Diode verte la plus basse, 0.2 fois la valeur du seuil. Les autres LEDs sont proportionnelles à ces extrêmes.
Consommation de courant	Approximativement 15 à 30 mA
Sortie	Écouteur 8-32 Ohms prise mono 2.5mm
Batterie	9 volts Alcaline, ou Nicad, rechargeable type MN 1604.

Équipement et accessoires de biofeedback

Produit	Numéro de Catalogue	Description
Ensemble U-Control ^{MC} 50Hz	T8800	Appareil U-Control avec courroie, écouteurs sac de transport et manuel d'utilisation
Ensemble U-Control ^{MC} 60Hz	T8825	Appareil U-Control avec courroie, un écouteurs mono, sac de transport et manuel d'utilisation
Sonde vaginale	T6050	1 sonde vaginale avec instructions et garantie
Sonde Rectale	T6051	1 sonde rectale avec instructions et garantie
Électrodes Triodes jetables	T3402M	100 électrodes auto-adhésives
Électrodes jetables Uni-Gel simples	T3404	100 électrodes auto-adhésives simples
Électrodes jetables Uni-Gel	T3425	100 électrodes auto-adhésives simples avec gel

Garantie limitée

Thought Technology Ltée L'appareil d'entraînement personnel EMG U-Control est garanti pour une période d'un an.

Thought Technology garantit l'appareil à l'acheteur, contre tout vice de fabrication pour une période d'un an à compter de la date d'acquisition.

Dans l'éventualité d'un bris, l'appareil peut être renvoyé à Thought Technology pour réparation ou remplacement. Tous les renvois à la compagnie doivent être autorisés à l'avance. Voir à la page 20 pour les instructions à suivre afin d'obtenir l'autorisation.

Cette garantie ne s'applique pas aux dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou résultant d'une réparation non effectuée chez Thought Technology, ou effectuées par des ateliers non autorisés par Thought Technology.

Cette Garantie Limitée se substitue à toutes les autres garanties express ou tacites, y compris les limitations de garantie.

Certaines régions ne permettent pas l'exclusion de l'application des garanties tacites. Veuillez consulter la législation en vigueur dans votre région pour tout autre recours.

Thought Technology Ltée est l'unique responsable des conditions de Garantie Limitée pour ce produit.

Cependant, Thought Technology ne sera en aucun cas responsable des dommages résultant d'une mauvaise manipulation ou utilisation.

Certaines régions n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accidentels ; dans ce cas, la limitation ci-dessus ne s'applique pas à vous.

La Garantie Limitée vous donne des droits particuliers en ce qui concerne ce produit et vous avez également d'autres recours contre Thought Technology, variant selon votre région.

Pour réparation ou retour:

Veuillez contacter le département de soutien technique chez Thought Technology afin de demander un numéro d'autorisation de retour (R.A.) avant de nous envoyer un appareil.

Envoyez l'appareil *port payé et assuré, avec une preuve d'achat.*

Veuillez décrire le problème en détails, et indiquer clairement vos numéro de téléphone et adresse. (Utilisez le formulaire sur la page suivante.)

Thought Technology Ltée
8205 Montreal/ Toronto Blvd. Suite 223
Montreal West, Quebec, Canada H4X 1N1
Tel: (514) 489-8251

NOTE: Retirez les piles vides le plus rapidement possible afin d'éviter les dommages causés par la corrosion.

Formulaire de retour

(Détacher et joindre à l'appareil à retourner)

NOM _____

ENTREPRISE _____

ADRESSE _____

NUMÉRO DE TÉLÉPHONE _____

DATE D'ACHAT _____

NOM DU MODÈLE _____

NUMÉRO DE SERIE _____

S.V.P. Décrivez le problème:
